

Segundo Informe de Avance de Ejecución del Proyecto

“Digitalización, restauración y acceso público de archivos sonoros de carácter etnográfico, realizados por el musicólogo argentino Carlos Vega y sus colaboradores entre 1931 y 1965”

Período: Segundo Trimestre / (30-11-2018 al 28-02-2019)

Lic. Lisa Di Cione
DNI: 22.471.459
Responsable Ejecutivo

Informe de Seguimiento de Ejecución

1

Durante el período informado se consolidó un equipo de trabajo orientado a favorecer la relación necesaria entre las tareas de catalogación, limpieza y conservación de soportes físicos y digitalización sonora, según el siguiente organigrama:

Lisa Di Cione (Responsable Ejecutivo e Investigación INMCV)
Zelmar Garín (Responsable Técnico Laboratorio INMCV)
Marcelo Martínez (Asesor Técnico Digitalización y Restauración Sonora, UNQUI)
Ana Laura Masiello (Asesora en Conservación de Soportes Sonoros)
Emiliano Meinke (Asesor de Catalogación y Archivo)
Rubén Traverso (Responsable del Museo de Instrumentos INMCV)
María Mendizabal (Responsable del Archivo de Tradición Oral INMCV)
Tomás Pagano (Asistente INMCV).

Este informe de seguimiento de ejecución se organiza en función de las acciones y logros realizados hasta el momento en torno a aspectos administrativos, científico-técnicos y de comunicación.



1. Aspectos administrativos

La mayoría de las acciones que se detallan a continuación requieren la firma de Hernán G. Vázquez, Director del INMCV y Responsable Legal del Proyecto. Especialmente los procesos orientados a cuestiones financieras y convenios de colaboración institucional requieren de un seguimiento conjunto.

Reapertura de la Red Programática de la FF21 para el 2019.

De acuerdo con lo estipulado en el Acta Complementaria Nr. 17 entre las autoridades de la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) y de la Secretaría de Gobierno de Cultura, con el fin de que la OEI administre los fondos del Programa Iberoamericana Sonora y Audiovisual, a comienzos de 2019 se inició el expediente correspondiente al pedido la reapertura de la Red Programática de la FF21 para el año en curso (EXP-2019-03961911- - APN- CGD#MECCYT).

Sin embargo, aún no hemos podido disponer de los fondos transferidos el 25 de febrero de 2019, debido a que esta acción implica un pedido de modificación del Presupuesto Nacional para el 2019 para recibir donaciones internacionales. Según nos informaron desde la Secretaría de Gobierno de Cultura, se encuentra pendiente la autorización por “Decisión Administrativa”, lo que significa que dicha reapertura requiere la firma del actual Jefe de Gabinete de Ministros de la Nación Argentina y, debido a los tiempos de la administración pública, complica el acceso inmediato a dichos créditos.

Acuerdo de pasantías con la Fundación ORT



ORT
אורט
ARGENTINA

Con la finalidad de conformar un equipo de trabajo integrado por estudiantes avanzados para el desarrollo de las tareas de digitalización plana o lineal del material sonoro que integra la colección de viajes etnográficos de Carlos Vega, hemos avanzado en la firma del convenio de pasantías con la

Fundación ORT, institución de educación de nivel terciario en la cual se cursa la especialización en “Producción de Música y Sonido”.

Si bien el convenio se encuentra pendiente de firma por cuestiones administrativas ajenas al INMCV al día de la fecha, hemos acordado y desarrollado conjuntamente con el Director del Nivel Terciario Sede Almagro, Ing. Damián Rosenfeld y el Director de la Especialización en Producción de Música y Sonido, Lic. Leonardo Blumberg, el siguiente cronograma de actividades, de las cuales hemos concretado la primera y segunda etapa donde participaron más de 75 asistentes en total. Actualmente, nos encontramos transitando la 3ra etapa.

Esta última instancia consta de un curso de capacitación en conservación de archivos sonoros y técnicas de restauración a cargo de Marcelo Fabián Martínez, Licenciado en Composición Musical con Medios Electroacústicos y Docente de Laboratorio de Sonido I, en la Universidad Nacional de Quilmes y una estadía de trabajo en el Laboratorio del Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega”, bajo la supervisión de Zelmar Garin.

Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega”, Secretaría de Gobierno de Cultura del
Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología de la Nación.

México 564, 1º piso, C1097AAL, CABA, Argentina. Tel: (54 11) 4361-6520

<https://inmcv.cultura.gob.ar/>

1ra Etapa (cumplida)	2da Etapa (cumplida)	3ra Etapa (en curso)
17 de Octubre de 2018	Noviembre de 2018	Marzo a agosto de 2019
Lugar: ORT	Lugar: INMCV	Lugar: INMCV
Encuentro grupal	3 Encuentros grupales	Encuentros periódicos, semanales e individuales que en ningún caso podrán superar las 4 horas-reloj por pasante.
Objetivo: Presentación del Proyecto beneficiario de la Convocatoria Iberoamericana Sonora y Audiovisual y las actividades del Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega".	Objetivos: Capacitación en los protocolos de manipulación de soportes analógicos diversos (discos de cartón parafinado, acetato, cinta abierta, etc.) y sus correspondientes equipos de reproducción / Presentación de la perspectiva institucional del INMCV sobre criterios de restauración sonora y normativa IASA/ Selección de pasantes.	Tareas de pasantía: Digitalización plana de los registros sonoros pertenecientes al Archivo Científico del Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega". Asistencia en la tarea de restauración sonora digital. Elaboración de propuestas de restauración alternativas (Actividad articulada con las materias Masterización y Práctica Profesionalizante). Presentación de informe.
Dirigida a todos los estudiantes de la Tecnicatura en Producción de Música y Sonido.	Dirigida a todos los estudiantes interesados. Especialmente a quienes tengan previsto cursar Masterización y/o Práctica Profesionalizante en 2019.	Dirigida a los estudiantes interesados que hayan sido seleccionados para la tarea de pasantía propuesta.
2 horas cada uno.	4 horas cada uno.	Cantidad de horas totales sujeta a la convocatoria efectiva de pasantes.

Procedimientos administrativo-contables en virtud del Convenio Marco de Colaboración entre la Secretaría de Gobierno de Cultura, Ciencia Técnica y Educación y la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI)



Durante el período informado se confeccionaron y elevaron a la OEI todas las notas de solicitud y formularios de adquisición de bienes y servicios correspondientes al remanente de la primera remesa recibida y plan de trabajo propuesto para el período informado (adquisición de Insumos de Audio: cápsulas, púas, preamplificador y auriculares para mezcla).

También se confeccionaron y elevaron a la OEI todas las evaluaciones técnicas solicitadas para la adquisición de bienes y servicios correspondientes al remanente de la primera remesa recibida y el plan de trabajo propuesto para el período informado.

Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega", Secretaría de Gobierno de Cultura del Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología de la Nación.

México 564, 1º piso, C1097AAL, CABA, Argentina. Tel: (54 11) 4361-6520

<https://inmcv.cultura.gob.ar/>

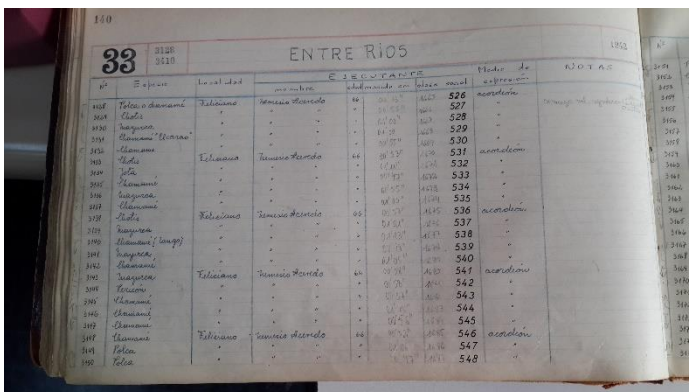
Asimismo, se recabó toda la documentación correspondiente a los pedidos de contratación según el plan de trabajo propuesto para el período informado (Honorarios de Catalogación). Este ítem, al igual que la adquisición del software legal *Izotope* y la erogación correspondiente a pasajes y viáticos de Zelmara Garín se encuentra pendiente hasta en tanto no se extienda el permiso mediante “Decisión Administrativa” para operar con los fondos disponibles, correspondientes a la segunda remesa recibida el 25 de febrero de 2019.

Aunque resulte redundante, debemos señalar una vez más que al día de la fecha, la OEI a no ha recibido los fondos estipulados en la cláusula segunda y tercera para la ejecución del proyecto. Nos referimos a la remesa enviada por la SEGIB y efectivamente recibida el 10 de marzo de 2019 en la cuenta *ad hoc* de la Secretaría de Gobierno de Cultura. Hasta tanto no se regularice dicha situación, la OEI se encuentra imposibilitada para realizar la adjudicación de los bienes y servicios solicitados. La situación descripta nos excede como responsables del proyecto en curso, puesto que seguimos a la espera de la mentada autorización para poder realizar el pedido formal de orden de transferencia correspondiente a la aplicación del segundo tramo percibido desde la SEGIB hacia la OEI, aún pendiente.

2. Aspectos técnico-científicos

Actividades de catalogación

Si bien este ítem no fue incluido en el proyecto beneficiario inicialmente, una vez que comenzamos a trabajar en el proyecto en curso, notamos la imperiosa necesidad de desarrollar tareas en el área de inventario y catalogación de los materiales a intervenir. Por ese motivo, hemos contactado a diversos especialistas en la materia, quienes actualmente nos asesoran para la toma de decisiones al respecto.



El musicólogo Carlos Vega, productor del Fondo Documental Integral del cual los soportes a intervenir forman parte, confeccionó su propio registro manuscrito en un libro de asiento contable de gran tamaño donde asignó un número de registro o inventario a aquello que él denominaba “especies” o “melodías recogidas” acompañado

de información sobre el lugar donde realizaba sus tomas y el “informante” o intérprete en cuestión. No obstante, Carlos Vega no hacía distinción entre anotaciones musicales a mano alzada que él mismo denominaba “tomas directas” (TD) y registros fonográficos o grabaciones directas. Por lo tanto, los números correlativos que aparecen en su libro de asiento no corresponden al número de soportes utilizados durante su tarea de recolección y tampoco a la cantidad de fonogramas producidos.

Anteriormente, el acceso a estos materiales se realizaba mediante un listado de registros sonoros, provenientes de una base bibliográfica y fonográfica general en formato WinIstis

mediante el filtro de búsqueda “colección sonido”. La acotada eficacia del motor de búsqueda ya obsoleto, no obstante, nos permitió hacer un cálculo aproximado de la cantidad de grabaciones existentes en este Fondo Documental Integral para la elaboración de la propuesta original del proyecto en curso (el listado referido y las características de los descriptores de la base de datos mencionada se encuentran en el Anexo del proyecto elevado al Programa Iberoamericana Sonora y Audiovisual originalmente).

Durante el primer tramo del desarrollo del proyecto, habiendo tomado contacto físico con estos materiales, identificamos la necesidad imperiosa realizar una lista de equivalencias entre los números de inventario consignados por el productor en el libro de asiento, la cantidad de soportes (discos y/o cintas) y la cantidad de fonogramas registrados en cada uno de ellos, con la finalidad de generar un nombre capaz de mantener la correspondencia entre los nuevos archivos sonoros digitales y el soporte físico de referencia.

Por consiguiente, durante el período informado, se ha conformado un equipo de trabajo integrado por María Mendizábal (Actual responsable del Archivo de Tradición Oral del Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega”), Rubén Travieso y quien firma este informe, para la confección de un nuevo “Inventario de Soportes Físicos”, consistente en un archivo Excel de nueve “campos” en el cual se cruza la información proveniente del libro de asiento producido por Carlos Vega y la información proveniente de los soportes físicos de las grabaciones directas (sobres originales y etiquetas en el caso de los discos). Esta tarea nos permite adjudicar un número de soporte y fonograma - aspectos que Carlos Vega no había considerado - asociado a cada una de las entradas consignadas en el libro de asiento, así como observaciones acerca del estado general del soporte en cuestión.

3	214		146	147, chacarera	147	cartón parafinado		
3	215		147	148, el remedio	149	cartón parafinado		
4	216		148	149/150	1301	celuloide 15 cm	ok	
4	217		148	149/150	1302	celuloide 15 cm	ok	
4	218		149	151/152	1303	celuloide 15 cm	ok	
4	219		149	151/152	1304	celuloide 15 cm	ok	
4	220		150	153/154	1305	celuloide 15 cm	rajado	
4	221		150	153/154	1306	celuloide 15 cm	rajado	
4	222		151	155/156	1307	celuloide 15 cm	ok	
4	223		151	155/156	1308	celuloide 15 cm	ok	
4	224		152	157/158		celuloide 15 cm	no está	hay copia
4	225		152	158/157		celuloide 15 cm	no está	hay copia
4	226		153	159/160	1311	celuloide 15 cm	rajado	
4	227		153	159/160	1312	celuloide 15 cm	rajado	
4	228		154		161	1313	celuloide 15 cm	roto
4	229		154		161	1314	celuloide 15 cm	roto
4	230		155	162/163		1315	celuloide 15 cm	ok
4	231		155	162/163		1316	celuloide 15 cm	ok

Hasta el momento hemos generado 460 filas de 9 campos cada una (Nro de viaje, Nro de Inventario o Registro; Tipo de toma; Nro de Soporte; Información del sobre; Nro de fonograma; tipo de soporte, estado general y Observaciones) con un total de 4140 entradas. Esta tarea continúa en proceso y constituye la base a partir de la cual se realizará la catalogación final mediante el software definido por la Dirección de Sistemas de la Secretaría de Gobierno de Cultura para garantizar el acceso público a estos registros sonoros.

Además, se encuentra en proceso un “Informe del procedimiento de Inventario de los Soportes” que formará parte del Informe Final del Proyecto y dará cuenta, en detalle, de la tarea de relevamiento y ordenamiento de Archivo nunca emprendida con anterioridad.



Aunque la confección de este inventario no estaba prevista en el plan de trabajo del proyecto aprobado originalmente, resulta una tarea ineludible en el presente con la finalidad de cuantificar la cantidad real de fonogramas que integran esta colección y generar un nombre unívoco para cada archivo sonoro digital en relación directa con el número de inventario consignado por Carlos Vega en el libro de asiento manuscrito original.

6

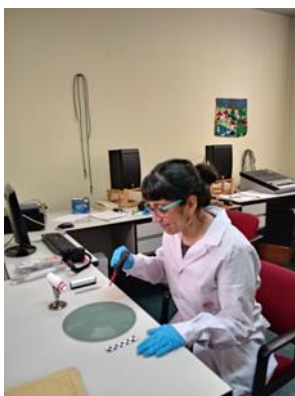
Paralelamente, durante el período informado, hemos mantenido reuniones periódicas con nuestro Archivista asesor para evaluar las posibilidades de software a utilizar, las pautas de catalogación que de ello se desprenden, definir los tesauros y de campos de ingreso de datos, en función de la evaluación diagnóstica del Fondo Documental Integral.

Hasta el momento hemos completado dos reuniones de capacitación en *Collective Access* y elaborado una colección de cinco documentos de apoyo para la tarea de catalogación y acceso público:

- Informe diagnóstico.
- Inventario general por viaje.
- Tabla resumen.
- Modelo de Hoja de carga de datos.
- Definición de campos según ISAD (G).

La Secretaría de Gobierno de Cultura aún no ha definido si éste será el software habilitado y unificado para todas las dependencias de la Dirección de Patrimonio a la cual pertenece el INMCV, no obstante, decidimos seguir avanzando en estas cuestiones relevantes para garantizar el futuro acceso público a los documentos sonoros una vez que la Dirección de Sistemas desarrolle y provea la herramienta informática que consideren más adecuada.

Actividades de diagnóstico, limpieza y restauración de los soportes físicos



Se renovó un acuerdo con la especialista Ana Laura Masiello que prevé la extensión de su tarea al resto de los soportes que integran la colección. Se trata de 121 discos de celuloide de 15 cm realizados durante los viajes de campo 4 a 11 y cerca de 1305 discos de acetato correspondientes a los viajes 23 a 65 para la elaboración de un diagnóstico del estado actual, su limpieza y restauración en caso de ser posible y necesario, según el protocolo de intervención para el trabajo con estos materiales.

Se decidió la confección de sobres de papel médico libre de ácido para todos los soportes que integran la colección. Hasta el momento,

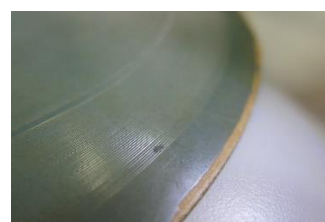
Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega”, Secretaría de Gobierno de Cultura del
Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología de la Nación.

México 564, 1º piso, C1097AAL, CABA, Argentina. Tel: (54 11) 4361-6520

<https://inmcv.cultura.gob.ar/>

hemos realizado nuevos sobres para doscientos discos, tarea articulada con la realización del nuevo inventario y catalogación de los materiales a intervenir.

Hasta la fecha Ana Laura realizó la limpieza y diagnóstico de estado de conservación de 141 discos de cartón parafinado utilizados por Carlos Vega y sus colaboradores durante los viajes 1 a 3. Actualmente se encuentra trabajando con los discos de celuloide de 15 cm utilizados durante los viajes 4 a 18. El estado de los materiales es registrado en un apartado especial de la base de datos generada por quienes nos abocamos a confección del inventario general y catalogación anteriormente mencionado.



Digitalización de audio

Lo que sigue es una breve síntesis de las acciones realizadas durante el período informado en cuanto a la digitalización sonora, tarea realizada bajo estricta supervisión de Zelmar Garin (Responsable Técnico del Proyecto) quien adjunta su informe detallado en un documento anexo.



Debido a restricciones presupuestarias y variaciones inflacionarias de público conocimiento se decidió la adquisición de una sola licencia de *Acon Restoration Suite* y *Sound Forge Pro 12*. El saldo restante disponible se destinó para la adquisición de púas y cápsulas de reemplazo, un preamplificador, un par de auriculares para mezcla y papel médico para el ensobrado de todos los discos a intervenir.

Durante el período informado se avanzó con la digitalización plana de los fonogramas correspondientes a los discos de celuloide de 15 cm utilizados por Carlos Vega y sus colaboradores durante los viajes 4 a 18. Esta tarea se realiza juntamente con el área de limpieza y preservación de soportes.



Hasta el momento: se completó la digitalización plana o lineal de 58 fonogramas provenientes de los discos de 15 cm, así como la totalidad de cintas abiertas utilizadas para el registro de fonogramas durante los viajes 66 a 70 de Carlos Vega y sus colaboradores.

También se digitalizó la totalidad de las copias de resguardo que el INMCV disponía del material a intervenir. Se trata de una colección de casetes grabados por el Ing. Héctor Lucci en la década de 1980, con la finalidad de poder realizar una evaluación del estado actual de los soportes físicos y el audio resultante al momento de su digitalización plana o lineal en el marco del proyecto en curso.

El trabajo de digitalización plana o lineal y restauración sonora restante está supeditado a la disponibilidad de fondos de parte de la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI), organismo cooperante de administración financiera para el proyecto en curso.

3. Comunicación y Difusión

- Video institucional del Proyecto.

Durante el período informado, con apoyo del equipo de contenidos audiovisuales de la Secretaría de Gobierno de Cultura se produjo el guion y la realización de un video institucional destinado a la difusión de la tarea que estamos realizando en el marco del proyecto en curso. El material titulado “Presentación Proyecto Digitalización de registros sonoros etnográficos” tiene una duración de tres minutos y medio. Mientras una voz en off ofrece una síntesis de las características de la gestación de este fondo documental integral y las características del material a intervenir, se muestran imágenes del trabajo realizado en cada una de las áreas mencionadas (principalmente, catalogación, preservación y limpieza de soportes y digitalización) el video está disponible en el canal de Youtube del Instituto Nacional de Musicología Carlos Vega desde el 14 de abril de 2019.

- Artículo para la Revista.

Se encuentra en prensa un artículo sobre el desarrollo y los avances del proyecto en curso para *Música e Investigación. Revista anual del INMCV*, número 27, 2019.

Música e Investigación se publica desde hace poco más de veinte años y el Comité Editorial encara una serie de cambios estructurales a partir de 2019. Para esta nueva etapa se decidió trasladar los próximos números al entorno digital con el propósito de favorecer la frecuencia, visibilidad, circulación y alcance de nuestra publicación en relación con las exigencias actuales del campo académico. Paralelamente, se prevé lograr una tirada en papel para abastecer su distribución entre bibliotecas e instituciones afines. Una de las características que tendrán los próximos números es la inclusión de una sección temática con el propósito de impulsar la producción de escritos sobre algún aspecto que se considere prioritario, necesario o relevante.

Para la convocatoria del número 27 de *Música e Investigación* se llama a la presentación de artículos e informes que aborden los Archivos Musicales desde distintas perspectivas y problemáticas. Partimos de una noción amplia de archivo musical que contemple tanto su realidad física como su carácter de objeto social y su condición patrimonial. Como institución pública, creemos que el INMCV tiene el compromiso de socializar su acervo y fomentar la toma de conciencia para que las instituciones públicas y privadas inviertan en la conservación, administración y difusión del patrimonio cultural de la sociedad –desde la obra consagrada hasta el silbido callejero que todavía no es reconocido como parte de nuestra historia–. Además de la sección temática, la revista contará con secciones dedicadas a artículos libres, reseñas bibliográficas y de producciones sonoras, más un apartado dedicado a difundir la producción realizada en el marco institucional. Por lo tanto, invitamos a la comunidad científica que utiliza la música como parte de su producción a colaborar con escritos fruto de investigaciones originales que puedan ser incluidos en la sección temática, como artículo libre o como reseña.

- Participación en el II Congreso Intenacional de Archivos

Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega”, Secretaría de Gobierno de Cultura del
Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología de la Nación.

México 564, 1º piso, C1097AAL, CABA, Argentina. Tel: (54 11) 4361-6520

<https://inmcv.cultura.gob.ar/>

Durante el mes de abril, se realizó una presentación pública a cargo de Emiliano Meinke, nuestro asesor en archivística y catalogación, sobre las características del Archivo generado por Carlos Vega, objeto de nuestro proyecto. Su trabajo “Los destinos de Carlos Vega: de la parafina a la web, entre lo personal y lo público”, fue expuesto en las *III Jornadas de discusión y II Congreso Internacional “Archivos personales en transición: de lo privado a lo público, de lo analógico a lo digital”*. Organizadas conjuntamente por el CeDinCi (UNSAM), el Archivo IIAC (UNTREF) y el Archivo General de la Universidad de la República (Uruguay) en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, entre el 15, 16 y 17 de abril de 2019.

Disponible online: <https://www.youtube.com/watch?v=VZGRRhIOeOA&t=79s> (consulta el 19 de abril de 2019).

Las actividades mencionadas se suman a otras informadas con anterioridad como la presentación del proyecto beneficiario en el marco del encuentro “*Rescatar, conservar, activar. Diálogos sobre Patrimonio Sonoro*”, organizado por el Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega”, el miércoles 4 de julio de 2018 en la Sala Williams del Anexo Sur de la Biblioteca Nacional; la concreción de una serie de entrevistas con los responsables de la Dirección de Prensa de la Secretaría de Gobierno de Cultura de la Nación, sobre los detalles y alcances del proyecto beneficiario del Programa para la difusión de las actividades planificadas mediante los principales canales de contacto público; y la producción de un micro audiovisual en el cual Eduardo Kusnir (quien fuera inicialmente el Responsable Técnico del proyecto) recorre su trayectoria y presenta el lugar de trabajo.

Finalmente, se incorporó de la información relativa al proyecto en curso y el Programa Ibermemoria Sonora y Audiovisual en el sitio web del Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega”

URL: <https://inmcv.cultura.gob.ar/noticia/ibermemoria/>

Actualmente se está trabajando con la Dirección de Sistemas de la Secretaría de Gobierno la definición de las bases de la implementación del sitio de alojamiento para los archivos que sean producidos en el marco del proyecto en curso.

Buenos Aires, 30 de abril de 2019.